



メルハバ

Merhaba (Hello)! トルコと日本はアジアの西端と東端に位置し、遠く離れていますが、交流の歴史は古く、トルコには親日的な人が多いと聞きます。そんな「日本とトルコの絆」について、5月23日、京都在住のヤルチュン・プスルさんに話をさせていただきました。プスルさんは4年前に来日し、現在、京都大学ウィルス研究所でHIVの研究に携わっています。

日本とトルコの絆



地理

トルコは日本から8,781km離れており、時差が6時間です。面積は日本の約2倍、人口は日本の約6割。南は地中海、北は黒海、西はエーゲ海に面し、日本と同じく四季のある自然豊かな国です。ターコイズで知られるトルコの青は、南アルカディア海岸の色。国の85%がアジア、15%がヨーロッパと言われる通り、東ヨーロッパと西アジアにまたがり、東西交流に大きな役割を果たしてきました。首都はアンカラですが、国内最大都市はシルクロード交易で栄えたイスタンブールです。また、古代よりローマ帝国、オスマン帝国など様々な国が支配した土地でもあり、遺跡や旧跡が数多く存在します。カッパドキアの岩窟群やギョベクリテペ遺跡、トロイの古代遺跡は、そのほんの一例です。

食

プスルさんが日本の食べ物で驚いたのは甘いヨーグルトです。母国でも朝食にヨーグルトを食べますが、トマトソースやスパイスをかけて甘くはありません。居酒屋が多く、ビールやワインは安く、おつまみは最高。おつまみになりそうなケバブは日本でも有名です。トルコの伸びるアイスクリームもよく知られていますが、かつてプスルさんが販売に挑戦したところ思ったより難しかったそうです。

トルココーヒーは、極細挽きにした豆を水から煮立てて上澄みを飲みます。結婚の時に行われるコーヒーセレモニーは、新婦が新郎の家族をコーヒー



でもてなす行事で、新郎のコーヒーにだけ砂糖ではなく塩を入れます。このしょっぱいコーヒーを飲み干せるかどうかで、今後の人生を寄り添えるかが試されます。

日本との絆

トルコと日本との強い絆を作った歴史的出来事があります。1890年、トルコの軍艦「エルトゥールル号」は、明治天皇への勲章奉呈、皇帝スルタンの親書奉呈の任務を果たすために遥々来日しましたが、帰路、和歌山県串本沖で台風に遭い、座礁して沈没。その時、串本町の住民が懸命に救助活動に当たりました。その出来事をきっかけに両国の友好関係が始まったと言われています。この史実はトルコの教科書にも載っていて、国民によく知られています。

その出来事から95年後、イランイラク戦争が勃発した折には、トルコ政府が決死の覚悟で飛行機を飛ばし、テヘラン空港に取り残された日本人200名を救出してくれました。この時、空港にはトルコ人も残っていましたが、彼らは陸路で越境しました。「エルトゥールル号で受けた恩義を返すことが出来てよかった」という当時の駐日大使の言葉が残されています。

「トルコ語は日本語と語順が同じで英語よりずっと話しやすい」とプスルさん。共通点も多い日本とトルコ、両国の絆をいつまでも大切に、コロナが収束すれば是非訪れてみたいと思われた今回の講演でした。Güle güle (good-bye)



トルコ式の挨拶を夫人と披露してくれました。



ゲストティーチャー



YIFAでは毎年、国際理解教育支援として市内の園・小中学校にさまざまな国の出身者を派遣しています。今年もコロナ禍ではありますが、6月25日に野洲小学校3年生を5か国のゲストティーチャーが訪れ、それぞれの国や文化についての紹介と交流を行いました。

まず、タイ出身のパンヤターさんが民族衣装で登場。タイの国旗や面積、人口などをクイズ形式で紹介した後、タイ語の挨拶をみんなで練習しました。タイではほとんどの買い物屋台でします。珍しい料理や食材が並んだ屋台や、タクローやムエタイなどのスポーツのビデオに子どもたちは興味津々でした。

次に、シンガポールの紹介をしました。シンガポールは琵琶湖よりも少し大きいくらいの広さに、約570万人(滋賀県人口の4倍)が住んでいます。'fine city'と呼ばれ、fineには良いという意味と罰金という意味があります。「ドリアンを地下鉄に持ち込むと罰金」というルールに子どもたちも驚いていました。工芸が得意なジョンさんはチャイニーズラッキースターを紹介し、交流の時間に

みんなで作りました。

イタリアの紹介では、世界遺産や食べ物の写真を見ました。日本でも人気のあるピザの「マルゲリータ」は女王の名前で、国旗の色と同じトマトの赤・チーズの白・バジルの緑の3色にはそれぞれ意味があることを知り、驚いたようです。アレックスさんの出身地のローマのことわざも紹介しました。



最後はボリビアの紹介です。ミゲルさんはボリビアの衣装で楽器の演奏を披露しました。ボリビアの曲は自然がテーマで、雨の曲やじゃがいもの曲などがあります。いろいろな楽器を演奏し、ダンスや歌と一緒に楽しみました。「ボリビアで子どもが最初に演奏する楽器は何?」という質問もありました。「サンポーニャ」という楽器で、長さの違う竹の笛を束ねたものだそうです。ヤギの爪を使ったチャフチャスという楽器を見て、「ヤギの爪で楽器ができるなんてびっくりした」という感想がありました。

今回は国際交流員であるフィルさんの出身国イギリスの紹介はありませんでしたが、「イギリスはなぜ4つの国があるの?」という質問も出て、子どもたちの異文化への関心の高さがうかがえました。

最近では5、6年生の英語の授業に参加することが多いゲストティーチャーですが、日本語で外国の文化を紹介し、質問や交流ができる機会も大切にしていきたいと思います。



お礼の手紙が届きました

ラッキースターを作っていただきありがとうございました。あの星はまだ家にかざってあります。

日本にはない食べ物や物について教えてくれてありがとうございました。わたしはほかの国のことも知りたくなりました。

わたしはタイの市場のことがびっくりしました。一年中やっていて、朝から夜までやっているの聞いたからです。

わざわざわざわざ日本で来ていただきありがとうございます。来てくれた人たちの国について何も知らなかったので教えてもらってうれしかったです。

シンガポールとタイには行ったことがあります。わたしはピザや歌や音楽が大好きで、コロナが終わったらボリビアやイタリアにも行ってみたいと思いました。

ぼくはボリビアの楽器におどろきました。いろいろな楽器があつてすくしい音を出していました。チャランゴはこうじげんばみたいな音を出していてとてもおどろきました。



YIFA YIFA YIFA 私たちは国際交流事業を応援しています YIFA YIFA YIFA

未来の化学のお手伝い



ライトケミカル工業株式会社

野洲市金融協議会

滋賀銀行

滋賀中央信用金庫

関西みらい銀行

JALレーク滋賀

「和食の特徴」「日本人の習慣や行動の特徴とは」「日本の
伝統文化や現代文化が表す日本/日本人とは」「日本が抱える
環境問題や自然との共生について」「外国人のために旅行の
計画を立てる」など、高度な内容を英語で説明するのはなか

各テーマとも2、3回に分けてじっくりと学習したいと思うほどに濃厚な内容の英語講座で、英語学習のモチベーションにつながりました。



eyes?”と言え
いと分かったけど、
言うのはむずかし
かったです。でも、
「黄色のかみの毛
はこう聞くのか」
「メガネは英語で

これからもっと英語をしゃべれるようになって、来年も参加
したいです。(小4 Yuri)



あの人 この人

世界の国から

今回は、村田製作所に勤務されている
アレクサンダー フェルフルト
Alexander Vervuurt (通称 アレックス)
さんに話を聞きました。現在アレックスさん
は、日本人の妻、2人の子どもと共に野
洲市に在住しています。



アレックスさんはオランダから来られたとお聞きしましたが、オランダのどちらからですか？

セクスビーラム
北部にあるSexbierumという田舎町です。ハーリングゲンの近くです。

日本語がとても上手ですが、日本語に興味を持ったきっかけは何ですか。アニメとか？

アニメはあまり見ません。母がテキストイルの仕事をしていて、私が5歳の時から日本の方がその仕事を見によく来ていたのです。オランダでは友人とメッセージをやり取りする文化があったものですから、その人にもメッセージを書いてもらいました。そのメッセージに書かれてあった漢字に惹かれました。

日本語はどのように身につけられたのですか

大学で日本語を専攻しました。2年生の時に京都大学で半年間、オランダの大学を卒業してから広島大学で1年間学びました。その後、オランダの村田製作所(ヨーロッパ拠点)に就職をしました。日本では、東京で3年マーケティングの仕事に携わったことがあります。そこで妻と知りあいました。

日本で不自由を感じることはありませんか。例えば、背がとても高いのでよく頭をぶつけるなどありますか。

それはよくあります。日本は天井が低いので。後は、私に合う服のサイズが少ないです。だから、服はネットをよく買います。あ、そうそう、日本の人は意見をはっきりと言わないです。オランダ人は率直に言いますが。以前、銀行でオランダに送金できるか聞いたとき、「難しいです」と言われました。私は、「難しいけどできるのだ」と捉えて、送金をお願いしたのですが、また「難しいです」と言われ、2、3度このやり取りをした後に、「難しい=できない」ということだとわかりました。

職場ではどうですか？

マーケティングの仕事は海外を相手にしているのであまり問題を感じていませんが、社内にある暗黙の了解がわかりません。どのような場合に上司のハンコがいるのか、なくてもよいのかとか。東京で、トップに意見を直接持っていく、マネージャーを通すように注意されたことがあります。このような上下関係が難しいですね。

日本の良いところは何かと思いますか。

料理です。バラエティーがあって、いろいろな味があります。魚もおいしい。寿司が好きです。後は、安全。夜でも店の前にモノが置いてある。よく盗まれたり壊されたりしないなあと。携帯を何度かなくしましたが、いずれも返ってきました。その他、人に迷惑をかけないように気づかいをするところ。駅で、人に当たらないように傘を持つとか。私も見習おうと思いました。

会社についてはどうですか

村田製作所には、皆が協力する文化がある。それが気に入っています。同僚や部署間で競争するのではなく、部署を超えて協力します。また、長期的な視点で戦略を決めるのもいいです。リスクを考えるあまり決断に時間がかかるのは改善してほしいですが。社是を唱和するのもいいですね。オランダではそれをしていませんでした。しかし、日本に来て毎朝社是を唱和しているうちに、社会貢献の意識が大事だとか、社是に書かれていることがわかってきました。

将来の目標は何ですか

あと1年余りでオランダに帰ります。そこでも私はマーケティングの仕事が続けますが、幼い子どもたちには日本語を忘れないでほしいと考えています。今、上の子が小学1年生なので、今のうちに日本語をしっかりと身につけてほしいです。また、子どもたちには、好きなことをしてほしいとも思います。私がそのように育てられたので。オランダでは日本語は人気がありませんが、その日本語を学びたいと言った時にでも、母は反対しませんでした。大学は故郷から遠くにあり、一人暮らしをしなければなりませんでした。それも許してくれました。母に感謝しています。

コロナで大変だと思いますが、お母様はどうされているのでしょうか。

日本はオランダに比べて規制が緩いので、ここではそれほど大変ではありませんが、オランダはロックダウンをしたので、母は一人で家にいなければなりませんでした。今はインターネットのおかげで顔を見ながら連絡を取ることができるので助かります。日本に初めて来た頃はテレホンカードを買って、短時間しか電話ができませんでした。

日本語がとても流暢なアレックスさん。物腰もやわらかで、どの質問にも快く答えてくれました。地球温暖化でオランダは洪水が増えたこと、風力発電に今後力を入れようとしていることなど、まだまだ聞きたいことがたくさんありました。コロナが早く収束し、残り僅かな日本での生活を楽しんでもらいたいです。また、オランダに戻ってからのご活躍をお祈りします。



わたしの日本語ボランティア

私は外国人の日本語学習をサポートして3年になります。これまでベトナム、中国、フィリピン、タイ、スーダンと5カ国の人たちと学習してきました。日本語を教えるのは、まったくの素人でも手探り状態と言わざるを得ません。さて今までの経験を少し書かせていただきたいと思います。

彼はベトナム人の技能実習生です。多くの実習生がそうであるように、彼は日本に来れば日本人と話す機会も増え、働きながら日本語も上達できると思っていたことでしょう。でも現実はその甘くなく、日本語を話すチャンスは、ほとんどこの教室だけです。職場も寮もそして休日にも彼の周りにはベトナム人です。極端に言えば日本語をしゃべれなくても、なんとか生活できるわけです。残念ながら彼は1年足らずで教室に来なくなりました。ここでの学習を続けることを強く勧めましたが、最後にもらったメールには、「私が馬鹿だから止めます」と書いてありました。その後、連絡しても返事が返ってきません。私の苦い経験です。

現在の学習者の一人はスーダンの女性です。彼女の国には南北

にナイル川が流れています。そして彼女は水に興味を持ちました。また最近スーダンでも生活排水による河川汚染が問題になってきました。彼女はJICA(国際協力機構)の支援を受け、日本の大学院に留学した後、草津市にある水処理関係の会社に就職しました。そして今は水処理関連ビジネスに興味を持つようになりました。彼女は行動派で、会社の英文ホームページの立ち上げや、ドバイで開催される国際的な展示会への出展を会社に提案したりしています。最終的には自国の水資源の改善に貢献したいと思っています。私の希望は彼女が「やさしい日本語」で自由に会話ができ、また日本語で簡単な文書が書けることです。彼女の母語はアラビア語ですが、英語が得意です。最近は簡単な英文のエッセイを和訳する宿題を出しています。彼女は気に入ったようで、欠かさずその宿題をやってきます。

これからも彼女が日本語への興味を持続してくれることを願ってやみません。そのための手助けが私のボランティア活動です。
(久保田 隆)

世界卓描 せかいてんびょう

第65回 番外編

コロナ禍で想う

予想もしなかった新型コロナウイルスの感染拡大で外出を控える日々が続いています。このコロナ禍で海外旅行も叶わなくなり、この間にパスポートの期限が切れてしまいました。海外へ行き始めて40年、いつの間にか78ヶ国です。4冊のパスポートはスタンプとビザで分厚くなって旅の記録がびっしり詰まった貴重な財産になりました。

今はアルバムにまとめたそれぞれの旅を眺めながらじっくりと思い返しています。カッパドキアで出会った家族旅行中のトルコの女の子、杏の花が満開のパキスタン・フンザで出会った下校途中の女学生。一緒に撮った写真を送り、しばらく文通が続いた人達も懐かしい。旅行中笑顔で言葉を交わした人達が今どうしているのか、どうなっているのか、内戦や紛争のニュースを見るたびに心が痛みます。

もう一度ぜひ行きたいと思い続けていた新疆ウイグル自治区が近年大変な事になっています。私が行ったのは2011年、あの頃



は不穏な影も感じられず心から楽しんだ旅でした。ウルムチから空路4000mの峰々が続く天山山脈を越えて中国西端のカシュガルへ飛び、そこから列車でシルクロード10日間の旅が始まりました。途中で立ち寄る場所はどこも広いタクラマカン砂漠に続く乾燥した茶色の土地でしたが、そこには古代の王国や多くの仏教遺跡が散在する往時の繁栄の跡がありました。

ウイグルのバザールは明るい色彩にあふれていました。新鮮な果実も多く特産のぶどう、とりわけ干しブドウの種類の多さに驚きました。これらは天山山脈からの雪解け水と灼熱の太陽の賜物でした。大きな壺状の炉で焼くナンは目の前で焼き上げるパフォーマンスを見ているだけでワクワクしました。でも、今それ

らの炉は壊れてしまったようです。沢山のモスクも破壊され、にぎやかだったバザールや人々の暮らしの変化は想像を絶する事態です。

2012年に偶然テレビ放送を録画したビデオの中にウイグル料理でもてなしてくれたぶどう農家のご主人を見つけました。私が訪れた1年後のことなので当時のままの広い庭や日除けを兼ねた大きなぶどう棚はそのままでした。今も変わらないことを願いながら折に

触れてそのビデオを観ています。

コロナが終息したら5冊目のパスポートでブルガリアを再訪したいです。そこには教師をリタイアしてからソフィアで文化交流活動をしている従姉妹がいます。
(藤原紀子)

VIFA VIFA VIFA 私たちは国際交流事業を応援しています VIFA VIFA VIFA

森野内科医院

〈診療時間〉午前9時～12時・午後5時～7時

〈休診〉木曜・日曜・祝日(火曜・土曜…午後休診)

JR野洲駅北口から北へ徒歩3分

野洲市北野1丁目19-33

TEL
(077)

587-3636



ゼラチン・コラーゲンペプチド各種製造販売しております。

株式会社 ジェリーフ

本社 滋賀県野洲市三宅1013
TEL 077-588-3000
FAX 077-588-3004

三上工場 滋賀県野洲市三上2268
東京営業所 東京都千代田区岩本町2-4-5
インスタイルスクエア R1204号

ヨーロッパ 癒しの旅

～ドイツ片田舎から～

私が初めてヨーロッパの地を踏んだのは、1986年2月、フランス語の語学研修の時でした。滞在地は南仏コートダジュールのカンヌでしたが、そこからニース、マルセイユ、パリ、ヴェルサイユと観光した日々のことは今でも鮮明に覚えています。その時「いつかの地で暮らしたい」と強く感じたのでした。

それから10年後、ドイツ人の夫と東京で出会いました。ベルギー育ちの夫は、ドイツ語、フランス語、オランダ語が母語で、イタリア語、英語もペラペラという語学の達人でした。最初はフランス語で話していたのですが、大学卒業後は使う機会もなく、かなり忘れていて「これでは会話にならない!」と、夫は必死に日本語を習得してくれました。その翌年に入籍し、箱根神社で結婚式を行い、日本が好きな夫は着物を着ることができてとても喜んでいました。結婚して約4年後に、夫がユーリッヒ研究所に職を得て、ドイツに移住しました。

私達が引っ越したのは小さな町の中にある人口360人の小さな村で「もしや代々500年はそこに住んでいる人達なんでは!」と思うほどコンサバなドイツ人ばかり。フランス語はもちろん英語を話せる人はほぼいなかった上に、お店は一軒もなく「こんなところによく住めるね」と言われたこともあります。しかし、草原と

可愛らしい森に囲まれた「ドイツのお伽噺の村」という雰囲気、東京育ちの私にとっては非常に新鮮でした。広大な庭を持つ家



の2階を借りていたのですが、寝室から眺めた庭とその奥に広がる草原はとても贅沢な気持ちにさせてくれました。

ある日なんと、いきなり庭に馬が登場して驚いたことがあります。大家さん一家が動物好きというのはわかっていましたが、馬です!大きさが違います!その馬は14歳の孫娘さんの乗馬用でした。ドイツでは乗馬は非常に人気のある身近なスポーツで、森や林の中で乗馬をしている人達に出くわすこともあります。一度森の中を歩いていた時、金髪の女性が乗った2頭の白い馬が現れ、ちょうど朝日に照らされて、妖精かと思ったことがありました。また馬



に乗って村を散歩している人というのも年中見かけるわけではありませんが、時々出会うことがあります。

現在、私は旅行ガイドや通訳、市民学校の日本語講師をしています。ドイツやベルギーの村や街を紹介するYoutube「ドイツ片田舎チャンネル」も始めました。動画で旅行気分を味わっていただけると嬉しいです。

(ピタン千香子)

イベント案内

申し込み、問い合わせは、野洲市国際協会まで。
TEL: 077-586-3106 FAX: 077-586-3139

後期新規会員も
募集中!



ハロウィンパーティー

日時: 10月31日(日)
13:30~15:30
場所: コミセンきたの
テーマ: **SUPER MARIO WORLD**
仮装コンテストあり
参加費: YIFA会員 400円 非会員 800円
小学生 500円 小学生未満 200円
家族参加は大人2人につき子ども1人無料
定員: 70名

日本語指導者養成講座

日時: 11月7日(日)
13:30~16:30
場所: コミセンやす
対象: 日本語指導をしている人
興味のある人
内容: 教室ですぐに使える小ネタ集
受講料: YIFA会員 500円
非会員 1,000円
定員: 30名

ワールドウォッチング

中米のスイス コスタリカの魅力

日時: 12月5日(日)
14:00~15:30
場所: コミセンきたの
講師: ナイラ ムニョス さん
参加費: YIFA会員 無料
非会員 300円
定員: 30名

スペイン語入門講座 ～6回シリーズ～

日時: 2022年1月22、29日
2月5、12、19、26日
毎土曜日
10:00~11:30
場所: コミセンやす(予定)
講師: 大河 ジャケリーネ さん
受講料: YIFA会員 5,000円
非会員 6,000円
定員: 12名(最小開催人数8名)

カルチャー教室

野洲の史跡名所めぐり

～英語でハイキング～
日時: 11月13日(土)
9:00~14:00(予定)
場所: 三上山周辺
講師: フィリップトレス(野洲市国際交流員)
ジョンリー さん
参加費: YIFA会員、外国人 300円
非会員 700円
(バス、保険、資料代含む)
定員: 15名

外国人
対象

外国人
対象

消防署へ行こう!

日時: 2022年1月15日(土)
14:00~15:30
場所: 湖南広域消防局 東消防署
内容: 災害時の注意事項
消火器・AEDの使い方
地震体験等
参加費: 無料
定員: 15名



※各イベントとも要申し込み、先着順です。※諸事情により中止・延期および内容が変更になる場合があります。